

Доцент кафедри [Гайдаш Анна Владиславівна](#) взяла участь у міжнародному семінарі «Сучасні методології американських студій» у [м. Вроцлав, Польща](#) (16-20.09.2014). Працювали наступні секції:

- Film adaptations
- Transnational literature
- Urban studies
- Biopolitics/ (Post)ecology
- Fan studies
- Ethnographic encounters and writing





Гномики - символи Вроцлава

*На фото: Гайдаш Анна Владиславівна*



Серед учасників семінару були представники Німеччини, Польщі, України та Білорусі.

*На фото: учасники семінару*

---

**16 вересня 2014 року відбулася зустріч з викладачем зі Сполучених Штатів Америки Мартіном Гнізділом, в якій взяли участь викладачі та студенти університету.**





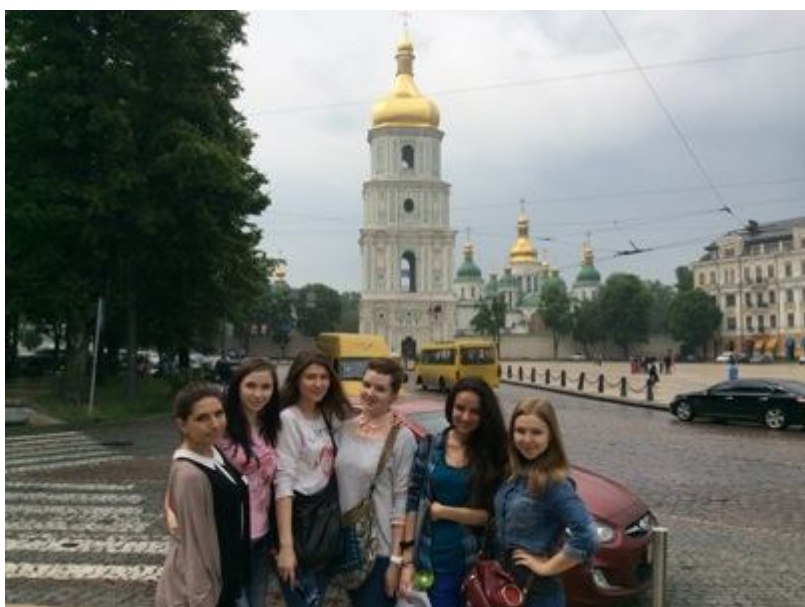
*На фото: Мартін Гнізділ та учасники зустрічі*

---

В рамках вивчення теми «Архітектура» викладач **Жаркова С.С.** разом зі студентами групи КРб-1-12-4.0д провели заняття-екскурсію, під час якої оглянули основні архітектурні пам'ятки міста Києва. Кожен із учасників підготував розповідь про обрану споруду, що дозволило студентам не тільки поліпшити навички говоріння іноземною мовою, а й розширило знання про історію нашої столиці.



*На фото: студенти групи КРб-1-12-4.0д та викл. Жаркова С.С.*



*На фото: студенти групи КРб-1-12-4.0д*

---

**Ковалинська І.В.**, канд.пед.н., доцент кафедри перекладу, узяла участь у IV Міжнародній науково-практичній конференції **"Сучасні тенденції у сфері лінгвістики, мовної**

**комунікації та методики викладання іноземних мов",** яка відбулася **15-16 травня 2014р.** у Тернопільському національному економічному університеті



*На фото: доц.Ковалинська І.В.*

---

**14 травня 2014 року об 11-50** відбувся круглий стіл в рамках тижня науки на тему **"Основи перекладацької майстерності"**.

На заході були представлені та обговорені результати наукових досліджень не лише студентів напряму підготовки "Переклад", але і студентів "Філології англійської", зокрема магістрантів.



*На фото: вітальне слово заступника завідувача кафедри к.ф.н. доц. Чалої Ю.П.*



*На фото: обговорення магістерського дослідження студентки Галаджій А.*



*На фото: гостьовий виступ студентки напрямку підготовки "Філологія англійська"  
Савченко В.*



*На фото: вдячна аудиторія*





*На фото: представлення результатів дослідження студентів-перекладачів (доповідь студентки Ольшанської К.)*

---

Кураторська година з групою ФАб - 1 - 12 у музеї "Софія Київська":







---

3 квітня 2014 року на засіданні кафедри відбулася презентація нового навчального посібника "Move ahead with movies. Part II", укладеного доцентами кафедри Гайдаш А.В. та Редькою І.А., а також викладачами кафедри Безпаловою Н.П. та Климчук Ю.В.:



*На фото: Гайдаш А.В., Климчук Ю.В., Редька І.А.*

---

25 та 28 березня 2014 року викладачі кафедри Альошина М.Д. та Кравець М.В. провели відкриті заняття з таких дисциплін: "Практика усного та писемного мовлення" та "Ділова іноземна мова та практика перекладу":



*На фото: Альошина М.Д.*



*На фото: Кравець М.В.*

---

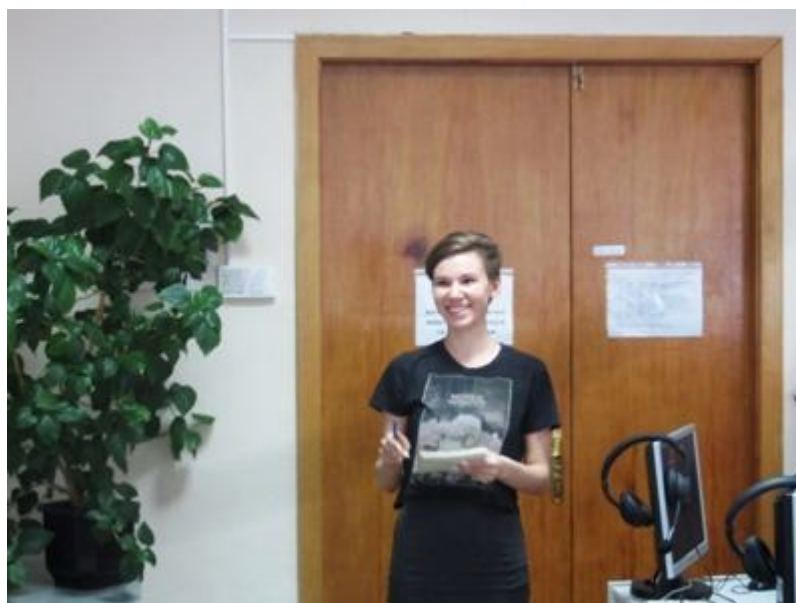
20 березня 2014 року доцент кафедри Ковалинська Інна Володимирівна взяла участь у науково-практичній конференції "Актуальні проблеми вищої професійної освіти", яка відбулася в національному авіаційному університеті.



*На фото: Ковалинська І.В.*

---

13 березня 2014 року в Національному авіаційному університеті відбувся конкурс перекладачів, в якому взяли участь студенти 3 курсу групи ФПб.





*На фото: студентка 3 курсу групи ФПб*

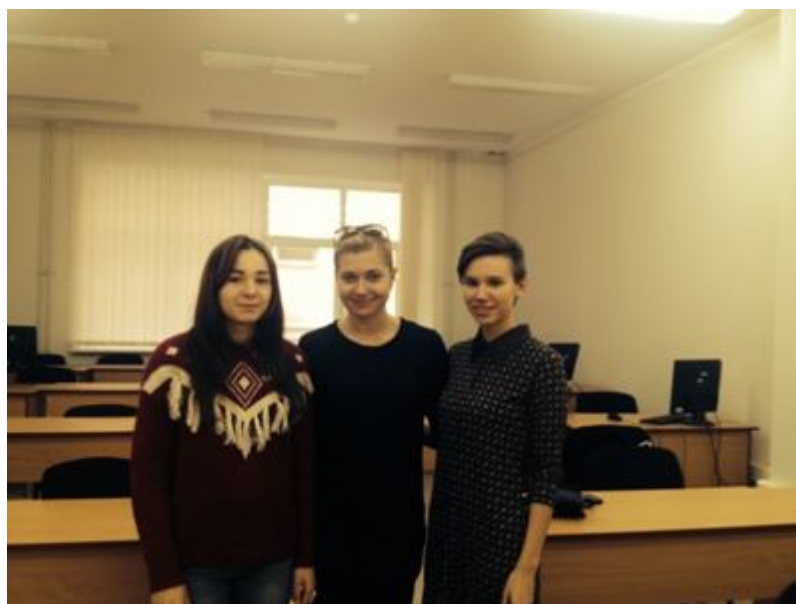


*На фото: студенти 3 курсу групи ФПб*

26.12.2013 відбувся захист індивідуальних науково-дослідних проєктів в рамках дисципліни: "Основи міжкультурної комунікації" (викладач: проф. Гладуш Надія Федорівна). Свої проєкти представили студенти 3 курсу (напрямок підготовки: Філологія (переклад). Також відбулася олімпіада з усного двостороннього перекладу. В олімпіаді взяли участь студенти 2 і 3 курсів (напрямок підготовки: Філологія (переклад). В журі олімпіади працювали: професор, завідувач кафедри перекладу Гладуш Надія Федорівна, доценти кафедри перекладу: Редька Інна Анатоліївна, Чала Юлія Петрівна і Гайдаш Анна Владиславівна.



Переможцями олімпіади стали: студентка 3 курсу - Чичіна Анастасія, 2 місце посіла Шепета Ірина (3 курс) і 3 місце - студентка 2 курсу - Бронницька Тетяна.



**Колектив кафедри перекладу вітає переможців олімпіади і бажає нових досягнень та успіхів в навчанні!**

Доцент кафедри Ковалинська Інна Володимирівна взяла участь у 8-ій Міжнародній науково-практичній конференції "Сучасні тенденції розвитку освіти в Україні та за кордоном", яка відбулася в жовтні 2013 року в Горлівському інституті іноземних мов (м.Горлівка).



На фото: к.п.н., доц. Ковалинська І.В.

7 грудня 2013 року група ФаБ1 - 12 - 4д на чолі зі своїм куратором доцентом кафедри Ковалинською Інною Володимирівною відвідали музей М.Булгакова та музей Однієї вулиці.



На фото: студенти групи ФаБ1 - 12 - 4д та куратор групи Ковалинська І.В.



На фото: студенти групи ФаБ1 - 12 - 4д та куратор групи Ковалинська І.В.

Доцент кафедри Юлія Петрівна Чала та доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка Некряч Тетяна Євгенівна опублікували книгу "Вікторіанська доба в українському художньому перекладі".





На фото: Чала Ю.П. та Некряч Т.Є.

У книжці на достатньо широкому історико-культурному тлі розглядаються визначальні маркери предметного й не-предметного світу Вікторіанства, які в сукупності утворюють унікальність і впізнаваність тієї доби. До аналізу долучаються прозові й драматичні твори як видатних письменників-вікторіанців, зокрема, Чарльза Діккенса, Вільяма М. Теккерея, Уїлки Коллінза, Шарлотти Бронте, Бернарда Шоу, Оскара Вайлда разом з їх українськими перекладами, так і вікторіанські стилізації Джона Фаулза та Антонії С. Байетт. Наскрізно проводиться думка про те, що недовираження, «недопереклад» тих або інших культурно маркованих знаків неодмінно призводить до спрощення, збіднення або навіть вилучення їхніх образних та ціннісних складників, а це спричиняє деформації на рівні фабули твору або характеру художнього персонажу. У процесі читання поступово вибудовується наочно епоха Вікторіанства – і не лише завдяки численним ілюстраціям, а й через ретельний аналіз репрезентативних тогочасних емблем з їхнім «асоціативним шлейфом». Автори книжки окреслюють перекладацькі рішення, які здатні відтворити у культурі-сприймачі певний концепт з мінімальними втратами. Теоретичний підмуок дослідження не обмежується перекладознавчими розвідками: автори послуговуються здобутками лінгвокультурології, когнітивістики, літературознавства, і це в черговий раз свідчить про плідність міждисциплінарного підходу до проблем художнього перекладу.



На фото: Некряч Т.Є. та Стріха М.В.

12 листопада 2013 року відбулася кураторська година присвячена "Перекладацькій діяльності родини Грінченків" у групі ФПб - 1 - 13д.



На фото: студенти групи ФПб - 1 - 13д



На фото: студенти групи ФПб - 1 - 13д